

- UK** **COOKER HOOD**
USER INSTRUCTIONS
- DEU** **DUNSTABZUGSHAUBE**
GEBRAUCHSANWEISUNG
- FRA** **HOTTE PER CUISINE**
MANUEL D'UTILISATION
- NLD** **AFZUIGKAP**
GEBRUIKSAANWIJZING
- ESP** **CAMPANA EXTRACTORA**
MANUAL DE UTILIZACION
- PRT** **COIFA ASPIRANTE**
MANUAL DO USUÁRIO
- ITA** **CAPPA ASPIRANTE**
MANUALE D'USO
- SVE** **FLÄKT KÅPA**
BRUKSANVISNING
- NOR** **VENTILATOR**
BRUKERVEILEDNING
- DNK** **EMHÆTTE**
BRUGERVEJLEDNING
- FIN** **LIESITUULETIN**
KÄYTTÖOHJE
- GRC** **ΟΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
- RUS** **ВЫТЯЖКА**
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- POL** **OKAPA**
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA
- CZE** **ODSAVAČ**
NÁVOD K POUŽITÍ
- HUN** **PARAELSZIV**
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

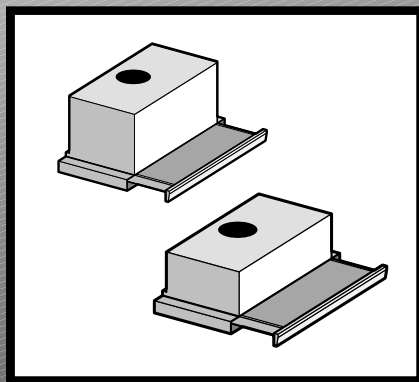


Fig.1

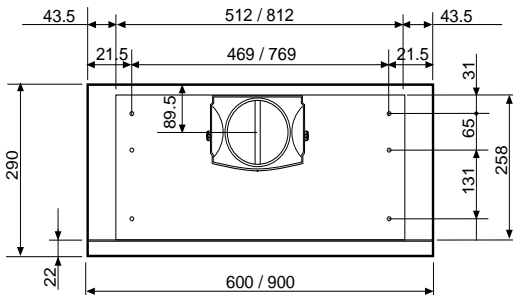
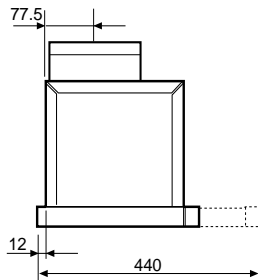
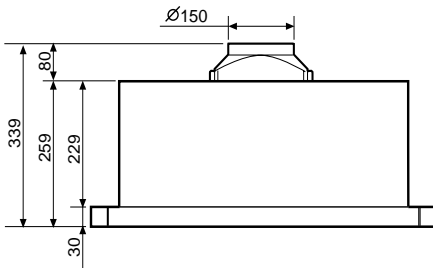
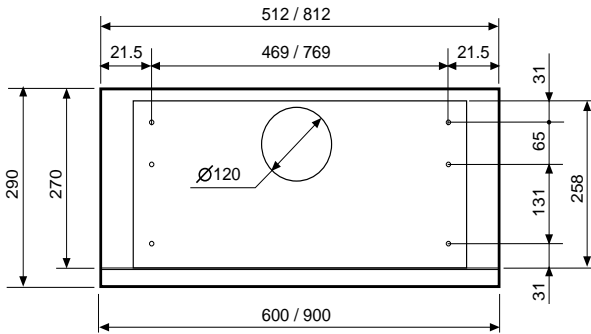
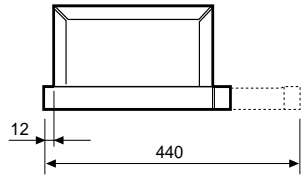
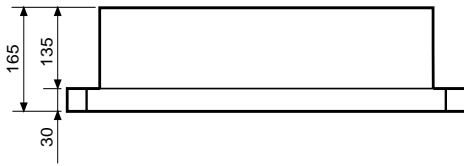


Fig.2

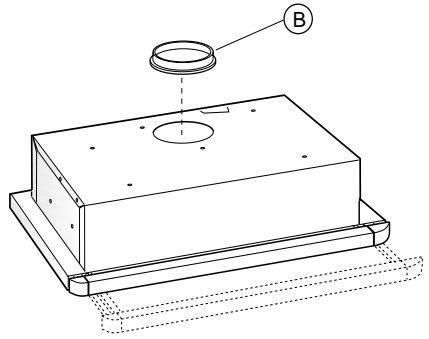
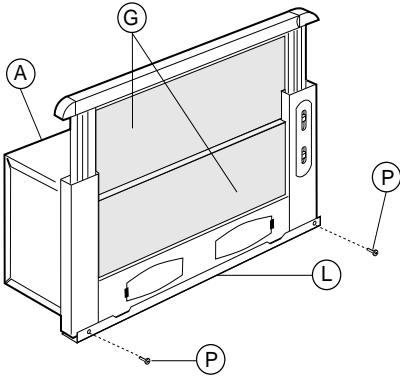


Fig.3

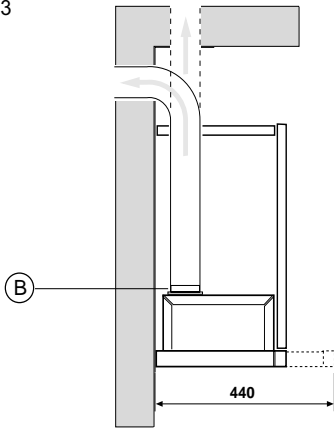
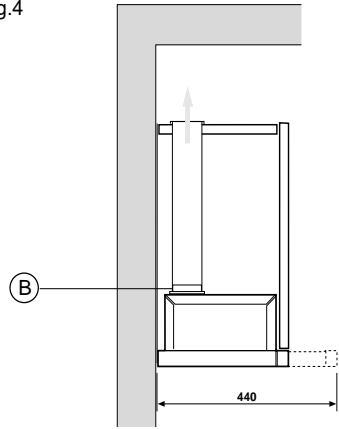


Fig.4



ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as a exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING!!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use
- C) Flammé cooking is prohibited underneath the cooker hood
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

• **ATTENTION:** should the lamps not work, make sure they are well tightened.

• INSTALLATION

The following instruction should be followed to carry out the correct installation of the cooker hood.

- 1) Mounting of the cooker hood on the lower side of the cupboard.
- 2) Selection of the version (extraction or filtration)

Mounting the cooker hood on the lower side of the cupboard. This appliance must be fitted to a cupboard or other suitable support. For fixing use 4 screws suitable for the cupboard, using the hole in Fig. 1. When mounting align the front of the cooker hood to the door of the cupboard and regulate the L wall spacer through the screws marked P (Fig 2). The rear of the appliance must then align with the cupboard.

• EXTRACTION THROUGH AN OUTSIDE WALL

The appliance expels the fumes through an outside wall or a duct. It is necessary to buy a telescopic pipe in accordance with the standards in use (inflammable with diameter 120mm) and connect it to flange B (Fig 3).

• RECIRCULATION

To transform the cooker hood from the extraction version to the recirculating one ask your supplier for an activated carbon filter. The activated carbon filter cleans the air of the room. This filter is not washable or re-usable and must be substituted at least every 4 months. Saturation of the activated charcoal depends on how often the appliance is used, the type of kitchen and how regularly the grease filter is cleaned. The filter must be fitted to the extracting group cooker hood in the centre of the fan grille by twisting it by 90 degrees until it is gripped securely. For this operation remove the grill G (Fig 2). The clean air is returned into the room through a connecting tube passing inside the cupboard and connected to the ring B (fig 4).

USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking. It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-usable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

• Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umluftshaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG!!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einem Kochfeld montiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• MONTAGE

Um die Dunstabzugshaube richtig zu montieren müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

1. Montage der Dunstabzugshaube unter dem Hängeschränk
2. Wahl der Funktionsweise (Abluft- oder Umluftbetrieb)

• MONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE UNTER DEM HÄNGESCHRÄNK

Dieser Gerätetyp muß in ein Paneel oder eine Befestigungsfläche eingebaut werden. Zur Befestigung 4 Schrauben benutzen, die für das Möbelmaterial geeignet sind. Nach dem Schema in (Abb.1) vorbohren. Zum korrekten Einbau muß das Frontpaneel der Haube mit der Hängeschranktür bündig gebracht werden, danach den Distanzhalter L mit den Schrauben P (Abb.2) regulieren um die hintere Wand des Gerätes an das Montagepaneel anzupassen.

• ABLUFTVERSION

Bei dieser Betriebsweise werden die angesaugten Dämpfe durch die Außenwand oder durch ein Abluftrohr ins Freie geleitet. Zu diesem Zweck

muß ein normgerechtes, nicht entflammbares Rohr mit Durchmesser $\varnothing = 120$ mm besorgt und an den vorgesehenen Anschlußflansch B (Abb.3) angeschlossen werden.

• Filterversion

Um die Abzugshaube von Abluftbetrieb auf Umluftbetrieb umzustellen, wenden Sie sich für den Kauf der benötigten Aktivkohlefilter bitte an Ihren Fachhändler.

Der Aktivkohlefilter dient dazu die Luft zu reinigen bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird. Die Filter sind weder waschbar noch regenerierbar und müssen spätestens alle 4 Monate ersetzt werden. Die Sättigung des Filters hängt sehr stark von der Benutzungsdauer des Gerätes, von der Art der zubereiteten Gerichte und von der Regelmäßigkeit mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird, ab. Die Filter müssen in die Luftansaugung im Innern der Abzugshaube eingebaut werden indem man sie mit der Luftansaugöffnung zentriert einsetzt und um 90° bis zum Einrasten dreht. Um diesen Arbeitsgang durchführen zu können muß das Gitter G (Abb.2) abgenommen werden. Die Luft wird über ein Verbindungsrohr, das durch das Möbel nach oben führt und am Anschlußring B (Abb.4) befestigt wird, wieder in den Raum zurückgeführt.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.
- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.
- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmäßigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENÄNNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

FRANÇAIS

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations:

L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion.

La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION

Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement

B) Nepas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil

C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte

D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies

E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu

F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connexion avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connexion directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur monopolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

ATTENTION: si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement vissées.

• INSTALLATION

Pour effectuer correctement l'installation de la hotte suivez les instructions suivantes :

1. Montage de la hotte dans la partie inférieure du panneau

2. Choix de la version (à évacuation au recyclage)

Montage de la hotte dans la partie inférieure du panneau

Ce genre d'appareil doit être encastré à un panneau ou à un support. Pour la fixation utiliser les 4 vis adaptées au type de meuble, perçant les trous selon le schéma (Fig.1)

Pour un montage correcte, aligner la partie avant de la hotte à la porte du

panneau et régler l'entretoise L en utilisant les vis P (Fig.2) ensuite faire coïncider la partie postérieure de l'appareil au meuble.

• VERSION ASPIRANTE

Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieur à travers une paroi périphérique ou une canalisation déjà existante. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de Ø 120mm et reliez-le à la bride B fournie (Fig.3).

• VERSION FILTRANTE

Pour transformer une hotte d'une version à évacuation à une version recyclage, demander à votre vendeur les filtres au charbon actif.

Les filtres au carbone actif servent à purifier l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni recyclables et doivent être changés au plus tard tous les 4 mois. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la fréquence du nettoyage du filtre anti-graisse. Les filtres doivent être appliqués au groupe positionné à l'intérieur de la hotte en les mettant au centre et en les faisant tourner à 90° degrés jusqu'au clic de l'arrêt. Pour effectuer cette opération enlever la grille G (Fig.2). L'air est remis dans la pièce à

travers un tube de connexion passant à travers le meuble et relié à l'anneau

de raccord B (Fig.4)

EMPOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.

- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle.

Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectuée et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

ON DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

EIGENSCHAPPEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen daar het belangrijke informatie bevat voor een veilige installatie, een veilig gebruik en onderhoud.

Het boekje bewaren voor verdere raadplegingen.

Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten) of als filter (luchtcirculatie binnen).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Wopletten indien tegelijk een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie, daar de afzuigkap tijdens de werking de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt.

De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) liggen.

Voor een veilige werking zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.

Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. OPGELET

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

A) **Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.**

B) **Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.**

C) **Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders te bereiden.**

D) **Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.**

E) **Tijdens het frituren constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten**

F) **Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

• Elektrische aansluiting

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = Leiding

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpoolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

• Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een fornuis.

Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor de afvoer van rook van de apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

• **LET OP:** als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

• INSTALLATIE

Om de afzuigkap op de juiste wijze te installeren moet het volgende schema gevolgd worden:

Montage van de afzuigkap aan de onderkant van het hangkastje. Functiekeuze (zuigfunctie of filterfunctie).

• MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP AAN DE ONDERKANT VAN HET HANGKASTJE.

Dit soort apparaat moet in een hangkastje gevoegd worden of in andere ondersteuning. Voor het bevestigen 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het meubeltype. De openingen maken volgens het schema in Fig. 1. Voor een juiste montage de voorkant van de afzuigkap volgens het deurtje van het hangkastje uitlijnen en het afstandstuk L regelen door de schroeven P (fig. 2) daarna het apparaat en het hangkastje gelijkstellen.

• Zuigversie

Met dit soort installatie zal het apparaat de dampen door een buitenmuur of door een bestaande kanalisering naar buiten voeren. Hiervoor is een telescopische muurbuis nodig, volgens de van kracht zijnde normen moet deze niet brandbaar zijn en met een Ø van 120 mm. De buis moet aan de bijgeleverde flens B (fig. 3) aangesloten worden.

• Filterversie

Om van de zuigfunctie tot de filterfunctie over te schakelen, vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters.

De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte afgevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycleerd worden en moeten maximum om de vier maanden worden vervangen. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de velfilters gereinigd worden. De filters moeten op het zuigsysteem aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden, nadat deze gecentreerd zijn worden ze geblokkeerd door een draai van 90° graden tot de sluitingskijk. Om deze handeling uit te voeren de graat G (fig. 2) verwijderen. De lucht wordt weer in de ruimte afgevoerd via een verbindingsbuis door de kast en aangesloten aan de verbindingring B (fig. 4).

GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat men met de bereiding begint.

We raden aan de afzuigkap nog 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale lucht vernieuwing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de velfilter en van de koolstoffilter.

• Velfilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

In ieder geval moeten velfilters hoogstens om de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sop van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend.

- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende reinigingen van de aluminium platen kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht op de vervanging van de platen.

• De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte afgevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycleerd worden en moeten maximum om de vier maanden worden vervangen. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de velfilters gereinigd worden.

• Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakten schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

(Consérvelo para un posible consulta posterior).

El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior).

A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica., pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ATENCIÓN!!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

A) No intente conectar los filtros cuando la campana esté funcionando.

B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.

C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.

D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.

E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.

F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se deb e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRON = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las hornillas.

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• INSTALACION

Para instalar la campana de manera correcta debe seguirse el siguiente esquema:

1. Montaje de la campana en la parte inferior del mueble colgante.
2. Elección de la versión.

Montaje de la campana en la parte inferior del mueble colgante

Este tipo de aparato tiene que ser encajado en un mueble colgante o en otro soporte.

Para sujetarlo utilice cuatro tornillos adecuados al tipo de mueble, realice los orificios siguiendo el esquema de fig 1. Para montarla correctamente,

ponga en línea el frontal de la campana y la puerta del mueble colgante y regule el distanciador L con los tornillos P (fig2), después hacer que coincidan posteriormente el aparato y el mueble colgante.

Versión aspirante

Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente. Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente, no inflamable de 120mm y encajarlo en la arandela adjunta. (fig3).

Versión filtrante

Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbón activo.

Los filtros de carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o regenerables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina, y de la regularidad con la que se limpia el filtro antigrasa. Los filtros deben colocarse en el bloque aspirante situado en el interior de la campana poniéndolos en el centro de éste y girándolos 90 grados hasta escuchar el clic. Para realizar esta operación, quite la rejilla G (fig 2). El aire vuelve a circular en el ambiente a través de un tubo de conexión que pasa a través del mueble y que está unido a la arandela de enlace B (fig 4).

USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso mas o menos prolongado del aparato, dal tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectue la limpieza del filtro antigrasa.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño húmedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Leia cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta.

O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação de ar interno).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão.

A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local.

Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO!!

Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

- Não verificar os filtros com a coifa em operação.
- Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.
- É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.
- Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.
- Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.
- Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:

MARRON = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões.

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

ATENÇÃO: se as lâmpadas não funcionarem, verifique se estão bem atarraxadas.

• INSTALAÇÃO

Para instalar a coifa de maneira correta deve ser seguido e seguinte esquema:

- Montagem da coifa na parte inferior do armário pênsl
- Escolha da versão (aspirante ou filtrante)

• MONTAGEM DA COIFA NA PARTE INFERIOR DO ARMÁRIO PÊNSIL

Este tipo de aparelho deve ser encaixado a um armário pênsl ou em outro suporte. Para a fixação utilizar 4 parafusos adequados ao tipo de móvel, executando os furos de acordo com o esquema da fig. 1. Para a correta montagem, alinhar a parte frontal da coifa à porta do armário

pênsl e regular o distanciador L por meio dos parafusos P (fig. 2), depois, fazer coincidir o aparelho ao armário pênsl no lado de trás.

Versão aspirante

Co este tipo de instalação, o aparelho descarrega os vapores ao externo por meio de uma parede perimetral ou canalização existente. Para tanto é necessário adquirir um duto telescópico, de tipo previsto nas normas vigentes, não inflamável de AE 120 mm, e ligá-lo à flange B em dotação (fig. 3).

Versão filtrante

Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado.

Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será recirculado no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e tem que ser substituídos a cada 4 meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado, do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti gordura. Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante, que se encontra na parte interna da coifa, centrando-os com relação a este e girando-os de 90° até que se sinta o engate. Para executar esta operação remover a grelha G (fig. 2). O ar é recirculado ao ambiente através de um tubo de ligação que passa através do móvel e é ligado ao anel de junção B (fig. 4).

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.

Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.

- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.

- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças. Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA

GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentari da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale.

Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE!!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) **Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**
- B) **Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio**
- C) **È vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**
- D) **Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**
- E) **Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**
- F) **Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue: MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli.

Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentari da un'energia diversa da quella elettrica.

• **ATTENZIONE:** se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

• INSTALLAZIONE

Per installare la cappa in modo corretto deve essere seguito il seguente schema:

1. Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile
2. scelta della versione (aspirante o filtrante).

• MONTAGGIO DELLA CAPPA NELLA PARTE INFERIORE DEL PENSILE

Questo tipo di apparecchio deve essere incassato in un pensile o in altro supporto. Per il fissaggio utilizzare 4 viti idonee al tipo di mobile, eseguendo i fori seguendo lo schema in (fig.1). Per il corretto montaggio, allineare il frontale della cappa allo sportello del pensile e regolare il distanzier L tramite le viti P (fig.2) poi far coincidere posteriormente l'apparecchio al pensile.

• VERSIONE ASPIRANTE

Con questo tipo d'installazione l'apparecchio scarica i vapori all'esterno attraverso una parete perimetrale o canalizzazione esistente. È necessario a tal scopo acquistare, un tubo murale telescopico, del tipo previsto dalle vigenti normative non infiammabile di Ø 120 mm e collegarlo alla flangia B in dotazione (fig.3).

• VERSIONE FILTRANTE

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo.

I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni 4 mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dello apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro anti-grasso. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto. Per effettuare questa operazione rimuovere le griglie G (fig.2). L'aria viene rimessa nell'ambiente attraverso un tubo di connessione passante attraverso il mobile e collegato all'anello di raccordo B (fig.4).

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare del filtro anti-grasso e del filtro al carbone attivo.

Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande: il nuovo filtro va applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.

Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciquare abbondantemente con acqua tiepida, lasciare asciugare. I filtri metallici o a pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio può esserci il pericolo che i filtri antigrasso si incendino.

I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro anti-grasso.

Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDDETTE AVVERTENZE

SVENSKA

KÄNNETECKEN

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärden är i behov av för sin förbränningsprocess.

Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen.

Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING!!

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid

C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk

E) Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld

F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutats.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från.

I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåpans utloppsror till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

OBS: Om lamporna inte skulle fungera, skall man kontrollera att det är iskruva-de i botten.

• INSTALLATION

För en korrekt installation av kåpan skall nedanstående schema följas:

1. Montering av kåpan i underkanten på skåpet
2. Val av version (uppsugning eller filter)

1. Montering av kåpan i underkanten på skåp

Denna typ av apparat skall monteras i skåp eller annan typ av stomme. Fyra skruvar som passar typen av material skall användas för att fixera apparaten i hålen enligt schemat på (fig. 1.). Kåpans front skall riktas i linje med skåpdörren och distanslisten L skall anpassas med hjälp av skruvarna P (fig. 2). Justera därefter apparaten i bakkanten.

• Uppsugande version

Vid denna typ av installation släpper apparaten ut ångorna utomhus genom hål i väggen eller redan existerande kanal. Ett teleskopiskt vägg rör måste för detta ändamål anskaffas, som uppfyller gällande normer, inte är antändbart och har en diameter på 120 mm. Røret skall anslutas till den medföljande flänsen B (fig. 3).

• Filterversion

För att omvandla uppsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfiltre. De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut minst var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta kåpan används, typen av matlagning samt hur ofta fettfiltret rengörs. Filtren skall sättas på uppsugningsenheten som sitter inuti kåpan genom att rotera dem 90 grader tills de kopplats i. Avlägsna galleret G (fig. 2) innan arbetet utförs. Luften släpps ut i lokalen genom ett anslutningsrör som passerar genom skåpet och som är anslutet till kopplingsringen B (fig. 4).

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.

Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla handlingar nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka

- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

SIKKERHETSINFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbrenningen.

Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet.

Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL!!

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- A) Ikke kontroller filterene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filterene og føre til brann
- E) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende
BLÅ = N nulleleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen.

Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.

Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

OBS: Dersom lampene ikke skulle fungere, skal man kontrollere at de er skrudd fast i bunnen.

• MONTERING AV VIFTEN PÅ UNDERSIDEN AV VEGGSKAP

Det bores 4 hull med en diameter på 6 mm nederst i skapet som vist på tegningen fig. 3.

Viften monteres under skapet med 4 skruer som passer til den typen skap.

Apparatet har to luftutganger er forover og en på baksiden. De kan begge brukes alt etter kundens behov. Viften leveres med en forbindelsesring (C) som forbindelsesstykket forbindes til og en propp (A) som settes i den luftutgangen som ikke brukes.

•INSTALLASJON

For korrekt installasjon av ventilatoren, følg punktene under:

1. Montering av ventilatoren i et kjøkkenskap
2. Valg av versjon (med utvendig avløp eller resirkulering).

MONTERING AV VENTILATOREN I ET KJØKKENSKAP

Denne ventilatortypen skal bygges inn i undersiden av et kjøkkenskap eller tilsvarende. Til montering benyttes 4 skruer som egner seg til dette formål. Lag hull ifølge malen (fig. 1). Korrekt montering skjer ved å stille forsiden av ventilatoren kant i kant med døren på kjøkkenskapet og regulere avstandsstykket L ved hjelp av skruene P (fig. 2), slik at baksiden av apparatet er i flukt med baksiden av kjøkkenskapet.

• VERSJON MED UTVENDIG AVLØP

Med denne typen installasjon vil apparatet føre damp og matos ut i friluft gjennom et hull i veggen eller en avløpskanal. Det må anskaffes et feleskopisk avløpsrør i samsvar med gjeldende forskrifter, dvs. brannsikert og med Ø 120 mm. Koble røret til vedlagte overgangsstykket B (fig. 3).

• FILTERVERSJON

Hvis versjonen med utvendig avløp skal omgjøres til filterversjon, må du kjøpe filtre med levende kull hos forhandleren.

Kullfiltrerens funksjon er å rense luften, som deretter føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte og lange ventilatoren brukes, av komfyrtypen og av hvor ofte fettfilteret blir rengjort. Filtrene skal plasseres på viftenheten som er plassert inne i ventilatoren. Fjern først ristene G (fig. 2). Midtstill deretter filterene og dreid dem 90 grader til de smekker på plass. Luften føres ut igjen i rommet gjennom et rør som passerer gjennom skapet og er koblet til koblingsringen B (fig. 4).

BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet.

For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filterene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filterne ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.
- Skyll omhyggelig med lukket vann og la filterne tørke.
- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskifting i garantiiden.

• Kullfiltrene renser luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hættens i funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
- C) Det er forbudt at flambere madvarer under hættens
- D) Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold fritræstegning konstant under overvågning for at undgå, at olien opledes for meget og bryder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje
BLÅ = N linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en fierpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste. Tilslut ikke hættens udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

BEMÆRK: Hvis lysene ikke virker, bør man sikre sig at pærene er skruet ordentligt fast.

• **MONTERING AF EMHÆTTE PÅ UNDERSIDEN AF SKAB**
Der bores 4 huller med en diameter på 6 mm nederst i skabet som vist på tegningen fig. 3.

Emhætten monteres under skabet med 4 skruer, som passer til typen af møbel.

Apparatet er forsynet med to luftudgange en foroven og en på bagsiden. De kan begge bruges alt efter kundens behov. Emhætten leveres med en forbindelsesring (C), til hvilken forbindelsesstykket forbindes og en aflæbningsprop (A), som indsættes i den luftudgang, som ikke bruges.

• INSTALLATION

Ved installation af hættens skal nedenstående fremgangsmåde følges:

1. Montering af hættens på nederste del af stativet.
2. Valg af versionen (sugende eller filtrerende).

Montering af hættens på nederste del af hylden.

Denne type apparat skal sættes ind ved en hyldes eller en anden støtte. Til fastgørelse skal man bruge 4 skruer, der er egnede til møbels type, og bore hullerne i overensstemmelse med oversigten på (fig. 1). For at udføre monteringen korrekt skal man stille hættens forside på ret linje med hyldens låge og indstille afstandsstykket L ved hjælp af skrueerne P (fig. 2) og herefter indregulere apparatets bagside med hylden.

• Sugende udgave

Ved denne installationstype understøtter apparatet dampene udenfor gennem en ydervæg eller en allerede eksisterende kanalisering. Det er til dette formål nødvendigt at købe et teleskop-murrør af en type, der er i overensstemmelse med de gældende regler (ikke antændelig) på Ø 120 mm., og herefter forbinde den til flangen B der følger med leveringen (fig. 3).

• Filtrerende udgave

For at ændre hættens fra at fungere som sugenhed til at fungere som filtrerende skal De rette henvendelse til Døres forhandler for at få de aktive kulfiltre.

De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft, der sendes tilbage til omgivelserne. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes mindst hver 4. måned. Mætningen af det aktive kul afhænger af hvor længe apparatet er i funktion, af køkkenets type og den hyppighed hvormed filtret til modvirkning af fedtindsættelse renses. Filtrene skal påsættes sugenheden i hættens og skal centereres i samme og drejes 90 grader indtil blokering. For at kunne udføre denne handling skal man fjerne ristene G (fig. 2). Luften sendes tilbage til omgivelserne gennem et forbindelsesrør, der passerer gennem møblet og er forbundet til samleringen B (fig. 4).

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man laser apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt. Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirkning af fedtindsættelse og det aktive kulfilter.

• Filtrene til modvirkning af fedtindsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes. Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filtret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne smagset.

- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.

- Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farvændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filtret til modvirkning af fedtindsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.

Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimeksi (sisäilman kierrätys).

TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huoneiltilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen.

Huoneilman negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Huoneiltilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.

Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä

B) Lamppuhin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen

C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia

D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon

E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan

F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen.

Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

HUOMIO! Jos lamput eivät toimi, tulee varmistaa, että ne on kaikki kiinnitetty.

• Asennus

Tuuletin asennetaan ohjeiden mukaisesti seuraavalla tavalla:

1. Tuulettimen kiinnittäminen seinäkaapin alaosaan
2. Imukupu- tai suodatinkupuversion valitseminen

• Tuulettimen kiinnittäminen seinäkaapin alaosaan

Laitte kiinnitetään seinäkaappiin tai muuhun vastaavaan tukeen. Kiinnittä laite neljällä huonekalutyypille sopivalla ruuvilla ja tee tarvittavat reiät ohjeiden mukaisesti (kuva 1). Aseta kuvun etuosa samansuuntaiseksi kaapin oven kanssa, säädä uloketuki L ruuvien P avulla (kuva 2) ja lopuksi kiinnitä kupu paikalleen takaosastaan.

• IMUKUPUVERSIO

Imukupuversiossa laite suodattaa höyryn ulos ulkoseinän tai jo valmiiden poistokanavien kautta. Tarkoitusta varten on hankittava voimassaolevien määräysten mukainen tulenkestävä 120 mm läpimittainen omaava poistoputki, joka liitetään tarkoitukseen varattuun laippaan B (kuva 3).

• SUODATINKUPUVERSIO

Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinkupuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiilisuodattimia.

Aktiivihiilisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiilien kyllästys riippuu kuvun käyttöiheydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusihyeydestä. Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imuyksikön keskelle kiertämällä ne kiinni aina 90° asteeseen asti. Irrota ensin kalvet G (kuva 2). Ilma poistuu ulos laippaan B kytketyn, seinäkaapin läpi kulkevan liitosputken kautta (kuva 4).

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistuksen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhtelet huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

Alumiinipaneeliden väri voi muuttua muutamän pesun jälkeen.

Valmistajaa ei hyväksytä tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneeliden vaihtoa.

• Aktiivihiilisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiilien kyllästys riippuu kuvun käyttöiheydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusihyeydestä.

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnolle kertyneet epäpuhtaudet talouspöihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYNNISTÄ.

Γενικότητες

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο του παρόντος φυλλαδίου, διότι παρέχει σημαντικές ενδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Διατήρησε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ως απορροφητής απορροφώντας (εξωτερική εκκένωση του αέρα) ή φίλτρωσιματος (εσωτερική ανάκύκλωση του αέρα).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΓΙΑ ΤΗΝΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Προσέξτε αν λειτουργούν ταυτόχρονα ένας απορροφητής απορροφής και ένας καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητής απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν αναζητήσει την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η ορυθητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 4 Πα (4 Ξ 101 = 5 bar). Για μια συστολή λειτουργία προβλέψτε έναν κατάλληλο αερισμό του χώρου. Για την εξωτερική εκκένωση ακολουθήστε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας σου.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να αποδουν επικινδύνες

- A) Μην προσπαθείς να ελέγξεις τα φίλτρα με τον απορροφητήρα σε λειτουργία.
- B) Μην αγχώνεις την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής
- Γ) Απαγορεύεται το μαγειρέμα φαγητών με φλογές κατά από τον απορροφητήρα.
- Δ) Αποφεύγε την ελεύθερη φλόγα για καταστρέφει τα φίλτρα να είναι επικίνδυνα πυρκαγιάς.
- E) Ελέγξτε συχνά να τηγανίσει φαγητά, ώστε το υπερθερμό λαδι να μην παρει φωτιά.
- Z) Πριν κανείς οποιαδήποτε συντήρηση αποσυνδέσε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί στην κλάση II, γι' αυτό κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδέεται με την γείωση.

ΚΑΦΕ = Α γραμμή

ΜΠΛΕ = Ν ουδέτερο

Αν δεν παρουσιάζει μονταρισέ στο καλώδιο ένα φίς προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που ανήκει στην χαρακτηριστική ετικέτα. Αν παρουσιάζει το φίς πρέπει ο απορροφητήρας να εγκατασταθεί κατά τειοτό τρόπο ώστε το φίς να είναι πρακτικό για την χρήση. Σε περίπτωση αμείψης συνδέσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελαχιστό ανιόνισμα μεταξύ του επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και είναι συμφώνος με τους ισχύοντες κανόνες

• Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε ένα ελαχιστό υψος 650mm από. Αν θα χρησιμοποιηθεί σωλήνας συναρμογής αποτελούμενος από δύο ή περισσότερα μέρη πρέπει το ανώτερο μέρος να είναι εξωτερικά του κατώτερου μέρους. Μην συνδέεται την εξάρτηση του απορροφτήρα σε αέριο στον οποίο κυκλοφορεί θερμός αέρας ή χρησιμοποιείται για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση που δεν λειτουργούν οι λάμπες, ελέγξτε εάν είναι βιδομένες σωστά.

• ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΕΝΟΣ ΚΡΕΜΑΣΤΟΥ ΝΤΟΥΛΑΠΙΟΥ
 Πραγματοποιήστε 4 οπές διαμέτρου 6 mm, στον πάτο του κρεμαστού ντουλαπιού, όπως φαίνεται στο σχέδιο εικ 3. Εγκαταστήστε τον απορροφητήρα κάτω από το κρεμαστό ντουλάπι με 4 βίδες ειδικές για το είδος του ντουλαπιού. Η συσκευή διαθέτει 2 εξόδους αέρα, εκ των οποίων η μια βρίσκεται στο άνω μέρος και η άλλη στο πίσω μέρος, και οι οποίες χρησιμοποιούνται ανάλογα με τις απαιτήσεις σας. Διατίθενται ένα δαχτυλίδι Z, στο οποίο θα πρέπει να συνδέεται ο σωλήνας σύνδεσης και μια τσιπα. Α για να κλειστεί η εξόδος του αέρα που χρησιμοποιείται.

• ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την ορθή εγκατάσταση του απορροφητήρα πρέπει να ακολουθήσει το εξής σχήμα :

1. Μονταρισμα του απορροφητήρα στο κάτω μέρος του ντουλαπιού.

2. Εκλογή του τυπου (απορροφής-φίλτρωσιματος).

• Μονταρισμα του απορροφητήρα στο κάτω μέρος του ντουλαπιού

Αυτός ο τύπος συσκευής πρέπει να στερεωθεί μέσα σε ένα ντουλάπι ή σε οποιαδήποτε άλλη κατασκευή. Για την στερέωση χρησιμοποιήστε 4 βίδες, ιδανικές με τον τυπο του επιπλου, στις οπές

που παρουσιάζουν, ακολουθώντας το σχήμα της (εικ. 1). Για το ορθό μονταρισμα ευθυγράμμιση το μετωπό του απορροφητήρα στο πόνοταί του ντουλαπιού και τακτοποίησε τον βραχίονα Α χρησιμοποιώντας τις βίδες Ρ (εικ. 2) μετά κανε να συμπνεση στο πίσω μέρος η συσκευή με το ντουλαπάκι.

• Τυπος απορροφής

Με αυτόν τον τυπο εγκατάστασης η συσκευή εκκένωνει τους ατμούς στο εξωτερικό διά μεσου ενός τοιχώματος περιμετρικού ή δια μέσου κανάλιου που παρουσιάζουν. Γι' αυτόν τον σκοπο είναι αναγκαίο να αποκτηθεί ένας σωλήνας τηλεσκοπικός, τυπου προβλεπόμενου από τις ισχύοντες διατάξεις, όχι ανάφλεξιμο, διαμ. 120mm και να συνδεθεί στην φλάντζα Β που παρέχεται (εικ. 3).

• Τυπος φίλτρωσιματος

Για να μετατρέψετε τον απορροφητήρα από τυπο απορροφής σε τυπο φίλτρωσιματος ζητήστε από τον πωλητή σας τα φίλτρα ενεργού άνθρακα. Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμο του αέρα που επανέρχουν στο περιβάλλον. Τα φίλτρα δεν πλεονοται ούτε αναγεννούνται και πρέπει να αντικατασταθούν το αργότερο μετά από 4 μήνες. Ο κορεσμο του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από τον παρατεταμένο χρόνο χρήσης της συσκευής, από τον τυπο της ηλεκτρικής κουζίνας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμος των φίλτρων αντίπλων. Τα φίλτρα πρέπει να εθαρμοζονται στο απορροφητικό συστημα που είναι στο εσωτερικό του απορροφητήρα, στο κεντρο αυτού και περιτρεφόμενα κατά 90° μοίρες μεχρι να ακουσθεί ο χαρακτηριστικός χτύπος. Για να γίνει αυτή η ενεργεια μετακινήσει τα διαφράγματα (σχμας Z) Γ (εικ. 2). Ο αέρας επανέρχεται στο περιβάλλον δια μέσου ενός σωλήνος συναρμογής που περνα μέσα

απο το επιπλο και συνδέεται με το δαχτυλίδι συναρμογής Β (εικ. 4).

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συνιστάομε να θέσειε σε λειτουργία την συσκευή πριν προχωρήσειε στο ψήσιμο οποιασδήποτε τροφής. Συνιστάομε να αφήσειε σε λειτουργία την συσκευή για 15 λεπτα μετά απο το τέλος του ψήμισματος των τροφών, για μια πλήρες εκκένωση του ελαιοπαιμένου αέρα. Η καλή λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάε από την επιμελεια με την οποία γίνεται οι ενεργειες συν τήρησης και κατά ειδικό τροπο, των φίλτρων αντίπλων και του φίλτρου ενεργού άνθρακα.

• Τα φίλτρα αντίπλων συγκρατούν τα λιπαρά στοιχεια που αιωρούνται στον αέρα, γι' αυτό ο χρόνος εμφώρησης των μεταβάλλεται ανάλογα με την χρήση της συσκευής.

Σε κάθε περίπτωση όμως, να αποφευχθεί ο κίνδυνος τυχον πυρκαγιάς, το αργότερο μετά απο 2 μήνες είναι αναγκαίο να καθαρισθεί το φίλτρο ακολουθώντας τις εξής ενεργειες:

– Αφαιρέσε τα φίλτρα απο τον απορροφητήρα και πλύνε με ένα διαλυμα νερού και ουδέτερου υγρού απορρυπαντικού, ώστε να απαλλάξουν απο την βρωμια.

– Ξεπλύνε με αθόνιο χλιαρό νερο και αφήσε τα να στεγνώσουν

– Τα φίλτρα μπορούν να πλυθούν και στο πλυντήριο πιάτων. Μετα απο μερικά πλυσίματα των πιάτων από αλουμινιο, μπορεί να εμφανισθούν φώρες στο χρωμα. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχον αντικατάσταση των πιάτων.

• Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμοποιούνται για τον βιολογικό καθαρισμο του αέρα που θα επανέρχεται στο περιβάλλον. Τα φίλτρα δεν πλεονοται και δεν αναγεννούνται και πρέπει να αντικατασταούνται κάθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμο του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από την λίγο η πολυ παρατεταμένη χρήση της συσκευής, από τον τυπο της ηλεκτρικής κουζίνας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμος του φίλτρου αντίπλων.

• Καθαρίσε συχνά όλα τα αποθεματα στον ανεμιστήρα και στις άλλες επιφάνειες χρησιμοποιώντας ένα υγρο πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερα υγρα απορρυπαντικά όχι διαβρωτικά.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ..

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выходов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ!!!!

- A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
- B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
- C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
- D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
- E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться
- F. перед любым видом теххода отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия
синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступен. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять вынос из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

• **ВНИМАНИЕ:** если лампочки не работают, проверить, хорошо ли они вкручены.

• УСТАНОВКА

Для правильной установки вытяжки должны быть выполнены следующие пункты:

Закрепите вытяжку к нижней части навесной детали
Выбирайте вытяжной либо фильтрующий вариант

Закрепите вытяжку нижней части навесной детали
Прибор встраивается либо в панель либо в любой другой сушпорт.

Для крепления использовать 4 винта в зависимости от вида мебели, просверливая отверстия согласно схеме (рис.1). Для правильной установки подогнать лицевую панель вытяжки под дверцу навесного шкафа и отрегулировать L-образную распорку P помощью винтов (рис.2), затем придвинуть тыльную часть прибора вплотную к панели.

• Вытяжной вариант

Во время работы прибор выбрасывает пары наружу через стену или существующий канал.
В таком случае необходимо приобрести телескопическую несгораемую настенную трубу в соответствии с действующими нормами, диаметром 120мм и подсоединить ее к фланцу, входящему в комплект (рис.3).

Для изменения вытяжного режима в фильтрующий, обратиться к правду за угольными фильтрами.

Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования. Насыщение угля зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров от жира. Фильтры устанавливаются на вытяжной группе внутри самой вытяжного зонта, разместив их по центру и повернув под 90° углом до упора. Для проведения данной операции снять решетку G (рис. 2). Воздух попадает снова в воздух через соединительную трубу, проводимую по мебели к соединению B (рис.4).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи.

Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора.
В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обычным количеством теплой воды и высушите их.

- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.
В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобный случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования. Насыщение угля зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используйте неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮЖДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji.

Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszcza powietrze w pomieszczeniu).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4 x 10⁻³ bar).

Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia.

Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !!

Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

- A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym
- B) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia
- C) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu
- D) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar
- E) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się
- F) Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.

INSTRUKCJE DO

INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRAZÓWY = L linia

BLEKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni.

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej.

Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• **UWAGA:** gdyby lampy się nie zapaliły, należy sprawdzić czy są wkręcone do końca.

• Instalacja.

Aby przeprowadzić prawidłową instalację okapu, należy postępować wg następującego schematu:

1. Montaż okapu w dolnej części półki wiszącej
2. Wybór wersji (wciągowa lub filtrująca).

• Montaż okapu w dolnej części półki wiszącej.

Takie urządzenia musi być umocowane na półce lub na innej płaszczyźnie wspierającej. Umocować okap postępując się 4 odpowiednimi śrubami i przy wierceniu otworów postępować wg schematu podanego na rys. 1. Aby przeprowadzić montaż prawidłowo, należy ustawić w linii przód okapu z drzwiczkami półki, regulując część odległościową **L** poprzez śruby **P**

(rys. 2), w taki sposób, aby tylna część urządzenia odpowiadała półce.

• Wersja okapu jako wyciąg powietrza

W tej wersji urządzenie odprowadza parę na zewnątrz poprzez ścianę zewnętrzną lub kanalizację. W takim przypadku należy zaopatrzyć się w przewód rurowy ścienny teleskopowy, zgodny z obowiązującymi normami, nietłworożpalny, o średnicy 120 mm i połączyć go z kotłownikiem B dostarczonym seryjnie (rys. 3).

• Wersja filtrująca

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zwrócić się do Waszego dostawcy z prośbą o filtry na węgiel aktywny.

Filtry na węgiel aktywny służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane i muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtru przeciw tłuszczom. Filtry należy umieścić dokładnie w zespołe wciągającym umieszczonym wewnątrz okapu, wykonać obrót o 90 stopni aż do skoku końcowego. Przy przeprowadzeniu tej operacji należy wyjąć siatkę **G** (rys. 2). Oczyszczone powietrze wprowadzone będzie do pomieszczenia poprzez przewód rurowy łączący, przebiegający poprzez półkę i połączony z pierścieniem łączącym **B** (rys. 4).

EKSPLLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw.

Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączyć na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtru przeciw tłuszczowemu i filtru węglowego.

• Filtry przeciw tłuszczowe służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć filtry z okapu i zczyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.
- Dokładnie wypłukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.
- Filtry można zczyścić także w zmywarce naczyń.

Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyt.

• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtru przeciw tłuszczowemu.

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, postępując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieściernym.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.

ĚSKÁ VERZE

ÚVOD

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovávejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Póštoj byl konstruován jako odsávací par (s vnitřním odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recyklá• vzduchu).

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyadujte se opatrnost, jestli• jsou současně v ěinnosti odsávací par a jiný hořák nebo tepelné zařození závisějící na vzduchu místnosti a napájení jinou energií ne• elektrickou, protože odsávací par spotřebobává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařození potěbují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4 Pa (4×10^{-5} bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se ořdit platnými předpisy Vaší zemí.

2. UPOZORNĚNÍ!!!

Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

- Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem
- Nedotýkejte se zárovek, bylo-li zařození děle v chodu
- Je zakázáno upravovat pokrmy manipulací pšimého ohni pod fungujícím odsávacem
- Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
- Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznřtil
- Před provedením jakékoli údržby vypněte póštoj z elektrické sřti.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zařození

Zařození je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn. Napojení k elektrické sřti musí být provedeno následovně:

HNĚDA = L vodič
MODRÁ = N neutrální vodič

Na pšivodní kabel, pokud ji ji• neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro póškoj uvedený v technických charakteristikách výrobku.

V póšpadí pšimého zařození na elektrickou sí• je nezbytné póštoj póšpojit pšes vícepólový spřnák s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Zařození musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad nabeo. Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouše ze zařození napájených jinou energií ne• elektrickou.

• **UPOZORNĚNÍ:** *jestliže se nerozsvřti zárovek, se doporučuje zkontrolovat zda jsou dostatečně dotaženy.*

• Instalace

Ke správné instalaci je tšeba postupovat podle následujícího schématu:

- Montáž odsavače na dolní část skřořky.
- Volba verze (odsávací či filtrovací).

• Montáž odsavače do dolní části skřořky.

Tento typ póštoje musí být vsazen do skřořky či jiné podpory. K upevnění použijte 4 šrouby vhodných pro tento typ nábytku a vyvrtejte otvory podle schématu na (obr. 1). Ke správné montáži srovnějte řelní stranu odsavače s dvořky skřořky a upravte mšošě vzdálenosti L. Šrouby P (obr. 2), tak aby se na zadní straně póštoj pokrřval se skřořkou.

• ODSÁVACÍ VERZE.

Tímto způsobem instalace póštoj vyfukuje páry do vnějšku obvodovou stěnou či existující kanalizaci. Za tímto ťeelem je zapotřebí zakoupit teleskopickou zední hadici, podle typu stanoveného platnými normami, ohnivzdornou, o průměru 120 mm a spojit ji s póšrubou, která byl odsávací vybaven výrobcem B (obr. 3).

• FILTROVACÍ VERZE.

K pšimíni odsavače z verze na odsávání použitého vzduchu na verzi filtrující si u Vašeho prodejce vyadějte filtr s aktivním uhlřkem. Filtry s aktivním uhlřkem slouř k vyřišřní vzduchu, který bude opřt vysřán do místnosti. Tyto filtry nelze umřt či obnovit a musej být vyřimnřny alespš jednou za 4 mšisce. Saturace filtru s aktivním uhlřkem závisř na dobi, po kterou póštoj byl použit, na typu kuchynř a na pravidelnosti s ni• je

prováděno ěišřní filtru proti mastnotám. Filtry musej být zachyceny na odsávací elementy umístěné vnějš odsavače, s tím, že musej být umístěny do prostředku a ořtěny o 90° stupš a do zřrazu. K provedení této operace je zapotřebí odstranit mšřku G (obr. 2). Vzduch je opřt vypoušřn do prostředi spojovací hadic, procházejřící skřořkou a spojenou se spojovacím prstencem B (obr. 4).

POU•ITÍ A ÚDR•BA

• Doporučujeme zařození póštoje pšed pópravou jakéhokoliv vašeho pokrmy.

Doporučujeme nechat odsávací zapnutý po 15 minut po dovašeni jídel, k úplnému odsřti spotřebobávaného vzduchu.

Správně fungování odsavače závisř na pravidelném provádění údržby, zvlšřti operací k ěišřní filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlřkem.

• Ťkolem filtru proti mastnotám je zadržovat ěástice tuků rozptřlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po řzni dlouhé dobi v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsávací používán.

V každém póšpadí je zapotřebí filtry ořistit alespš jednou za 2 mšisce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsavače a umřt je v roztoku vody a neutrálnřho tekutého cistiřícího prostředku a nechat rozpustit špnu.
- Opláchnout řádne pod vla•nou vodou a nechat uschnout.
- Filtry lze rovnř umřvat v myřce nádob.

Po nikolikerém umřtí hřlnřkových panelů mšoš dojř ke zmřni jejich barvy. Tato skutečnost neopravřuje k reklamaci a řadosti o jejich eventuální výminu.

• Filtry s aktivním uhlřkem slouř k vyřišřní vzduchu, který bude opřt uveden do prostředi. Filtry není možné mřt či obnovovat a musej být vymřobovány minimální ka•dě ětyřmi mšisce. Saturace aktivního uhlřku závisř na dělce pouřitř odsavače, typu kuchynř a pravidelnosti ěišřní filtru proti mastnotám.

• Ořistit pravidelně vřechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použřt k tomu hadr navlhčeny v denaturovaném lihu nebo v neutrálnřch, nebrusných tekutých ěišřřících prostředcích.

VÝROBCE ODMĚTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODR•ENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

MAGYAR

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatóinkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Örizzze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá.

A készüléket elszívásra (a levegőnek a külső térbe juttatására) vagy szűrőberendezésnek (a levegő belső visszaforgatására) tervezték.

BIZTONSÁGI

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanással működő és ugyanannak a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt.

A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4×10^{-5} bar).

A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.

A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekortartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM!!

Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben lévő elszívóba!

B) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izóit!

C) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!

D) Kerüljük el a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!

E) Ha zsírszűrő, olajban süntünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbannahat!

F) A készüléket mindenmemő karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék kéteres kábelrel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = fázis

KÉK = nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljünk rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re.

Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe.

Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanással működő berendezés égéstermékét vezeti el.

FIGYELEM! Amennyiben az égők nem működnek, ellenőrizni kell, hogy jól be vannak-e csavarva.

• A KÉSZÜLÉK FELSZERELÉSE

Az elszívó szabályos felszereléséhez tartssuk be a következő sorrendet:

1. az elszívóbúra rögzítése a faliszekrény alsó részébe

2. az elszívó működésének (elszívó vagy szűrő) meghatározása.

•Az elszívóbúra rögzítése a faliszekrény alsó részébe

Ezt a típusú készüléket egy faliszekrény alsó részébe vagy más tartószerkezetre kell felszerelni.

A rögzítéshez használjunk a szekrény típusához illő 4 csavart, miután az (1. ábra) útmutatása szerint létrehozunk furatokat. A helyes felszerelés érdekében a szívóbúra elülső lapját igazítsuk a faliszekrény ajtajával egy vonalba és a (P) csavarok segítségével (2. ábra) állítsuk be az (L) távolságtartót, majd a készülék hátlapját is igazítsuk a faliszekrényhez.

•A készülék elszívóként való működtetése

Ilyen beszerelési mód esetén a készülék a keletkezett gőzt egy fali nyíláson vagy a már meglévő kéménylyukon keresztül a külső térbe vezeti. E célból vásároljunk egy, az érvényes előírásoknak megfelelő, hőálló, 120 mm átmérőjű periszkópcsövet és csatlakoztassuk a mellékelt (B) karimáéhoz (3. ábra).

•A készülék szűrőként való működtetése

Ahhoz, hogy az elszívó levegőszűrőként működjön, a készüléket forgalmazó kereskedőtől aktív szénzsűrő lapokat kell beszerezni.

Az aktív szénzsűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni, ezért max. 4 havonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődési ideje a készülék használatának gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsírszűrők tisztításának rendszerességétől függ. A szűrőket a búra belsejében lévő szivóegységre kell rögzíteni úgy, hogy 90°-kal kattanásig elforgatjuk. Ennek elvégzéséhez vegyük le a (G) rácsokat (2. ábra). A visszaforgatott levegő ísmét a légterbe jut a szekrényen áthaladva és a (B)

csatlakozógyűrűhöz rögzített csövön keresztül (4. ábra).

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni

Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk.

Az elszívó határos működtetése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szénzsűrőket.

• A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használatától függően idővel eltömítik a készüléket. Eppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:

- Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.

- Többszöri, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.

- A szűrőket mosogatógépben is tisztíthatjuk.

Az alumíniumlemezek tisztítása színtávozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

• A z aktív szénzsűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsírszűrők tisztításának gyakoriságától függ.

• Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszebe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törölt.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.